Lección 30

Tema: Juanes - „La camisa negra"

Ejercicio 1. Escucha la canción y completa el texto.

Miércoles, mala suerte, veneno, desde que, camisa negra, me interesa, culpa, tu mentira, dolor, la calma, encontré, el alma, tengo, me duele, parece, veneno, maletas, me hiere, disimulo

Tengo la _____
Hoy mi amor está de luto
Hoy _____ en el alma una pena
Y es por _____ de tu embrujo

Hoy sé que tú ya no me quieres
Y eso es lo que más _____
Que tengo la camisa negra
Y una pena que _____

Mal _____ que solo me quedé
Y fue pura todita _____
Que maldita _____ la mía
Que aquel día te _____

Por beber del _____ malevo de tu amor
Yo quedé moribundo y lleno de _____
Respiré de ese humo amargo de tu adiós
Y _____ tú te fuiste yo solo tengo

Tengo la
Porque negra tengo _____
Yo por ti perdí _____
Y casi pierdo hasta mi cama

Cama , cama... come on baby
Te digo con _____
Que tengo la camisa negra
Y debajo tengo el difunto

*Pa' enterrártelo cuando quieras mamita!

Tengo la _____
Ya tu amor no _____
Lo que ayer me supo a gloria
Hoy me sabe a pura

_____ por la tarde y tú que no llegas
Ni siquiera muestras señas
Y yo con la camisa negra
Y tus _____ en la puerta

Mal _____ que solo me quedé
Y fue pura todita _____
Que maldita _____ la mía
Que aquel día te _____

Por beber del _____ malevo de tu amor
Yo quedé moribundo y lleno de _____
Respiré de ese humo amargo de tu adiós
Y _____ tú te fuiste yo solo tengo

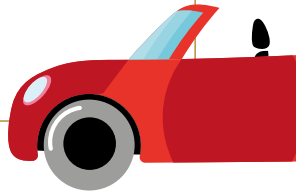
Tengo la _____
Porque negra tengo _____
Yo por ti perdí _____
Y casi pierdo hasta mi cama

Cama , cama... come on, baby
Te digo con _____
Que tengo la camisa negra
Y debajo tengo el difunto

Tengo la camisa negra
Porque negra tengo el alma
Yo por ti perdí la calma
Y casi pierdo hasta mi cama

Cama cama..., come on, baby
Te digo con disimulo
Que tengo la camisa negra
Y debajo tengo el difunto

*pa' - para



Preguntas

¿De qué habla esta canción?

¿Cómo se siente el autor de la canción y por qué?

¿Qué quiere decir la frase "porque negra tengo el alma"? ¿Qué Juanes quiere comunicar diciéndola?

¿Está Juanes contento de haber encontrado a la mujer en cuestión? ¿Por qué?

¿Qué significa que Juanes "bebe el veneno de tu amor"? ¿Qué podría ser este veneno?

Ejercicio 2. Relaciona las frases de la canción con las traducciones.

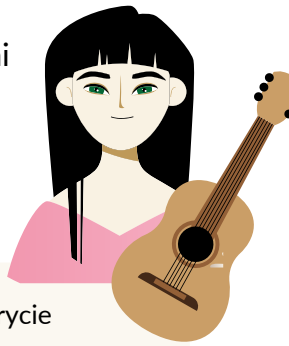
1. tengo la camisa negra
2. hoy mi amor está de luto
3. hoy tengo en el alma una pena
4. y es por culpa de tu embrujo
5. hoy sé que tú ya no me quieres
6. y eso es lo que más me hiere
7. mal parece que solo me quedé
8. y fue pura todita tu mentira
9. qué maldita mala suerte la mía
10. que aquel día te encontré
11. por beber del veneno malevo de tu amor
12. yo quedé moribundo y lleno de dolor
13. respiré de ese humo amargo de tu adiós
14. y desde que tú te fiste yo solo tengo
15. te digo con disimulo
16. lo que ayer me supo a gloria
17. hoy me sabe a pura
18. miércoles por la tarde y tú que no llegas
19. ni siquiera muestras señas
20. y tus maletas en la puerta

a. to źle, że zostałem sam
b. to z powodu twojego zaklęcia
c. co za cholerny pech
d. i to najbardziej mnie rani
e. dziś moja miłość jest w żałobie
f. mam czarną koszulę
g. że tamtego dnia cię spotkałem
h. przez wypicie trucizny twojej miłości
i. i odkąd odeszłaś ja mam tylko
j. mówię ci dyskretnie
k. to co wczoraj smakowało mi wyśmienicie
l. umierałem pełen bólu
m. wdychałem gorzki dym twojego pożegnania
n. dziś smakuje ohydnie
o. i twoje walizki w drzwiach
p. i to wszystko było twoim kłamstwem
q. dzisiaj mam smutek w duszy
r. środa wieczór a ty nie przychodzisz
s. dziś wiem, że już mnie nie kochasz
t. nawet nie dajesz znaków

Ejercicio 3. Relaciona las expresiones españolas de la canción con la traducción polaca.

1. ni siquiera
2. tú ya no me quieres
3. te digo con disimulo
4. desde que tú
5. es por culpa de
6. qué maldita mala suerte
7. lleno de dolor
8. tus maletas en la puerta
9. lo que más me hiere
10. sabe a gloria

- a. Smakuje wyśmienicie, niebo w gębie
- b. ty już mnie nie kochasz
- c. to z powodu
- d. twoje walizki w drzwiach
- e. mówię ci skrycie
- f. pełen bólu
- g. co za cholerny pech
- h. odkąd ty
- i. ani nawet
- j. to co mnie najbardziej rani



Las expresiones

- **lleno de dolor** – pełen bólu
- **sabe a gloria** – niebo w gębie
- **lo que más me hiere** – to co mnie najbardziej rani
- **tus maletas en la puerta** – twoje walizki w drzwiach
- **te digo con disimulo** – mówię ci skrycie
- **desde que tú** – odkąd ty
- **qué maldita mala suerte** – co za cholerny pech
- **ni siquiera** – ani nawet
- **es por culpa de** – to z powodu
- **tú ya no me quieres** – ty już mnie nie kochasz

Ejercicio 4. Completa el texto con la expresiones dadas.

tú ya no me quieres, es por culpa de, ni siquiera, qué maldita mala suerte, desde que tú, digo con disimulo, tus maletas en la puerta, lo que más me hiere, sabe a gloria, lleno de dolor

1. Tu siempre me mientes y eso es _____.
2. Por favor, te lo _____, no lo repitas a nadie.
3. Ayer, desafortunadamente, encontré a Ana en el parque, y eso que la odio realmente, _____!
4. Tienes malas notas cariño, pienso que _____ tu pereza.
5. Pedro, te quiero mucho, pero te dejo porque _____.
6. _____ tengo un lápiz para escribir, ¿con qué puedo anotar lo que dices?
7. _____ me has dejado, mi vida no tiene sentido.
8. He visto _____ hace un minuto, ¿qué ha pasado?
9. Esta sopa es la mejor sopa que he comido en mi vida, de verdad _____.
10. Señora Martínez, tu perro ha roto la pata y ahora está _____. Hay que poner una inyección para eliminarlo.

Traducciones

Traduce las frases al español.

1. Jeśli mnie już nie kochasz to mnie zostaw, po co to kontynuować ?

2. To co mnie najbardziej rani, to to, że nigdy mnie nie słuchasz.

3. Kiedy weszłam do domu, zobaczyłam Twoje walizki w drzwiach. Jedziesz gdzieś?

4. Powinnaś spróbować dań w restauracji naprzeciwko centrum, jedzenie smakuje tam jak niebo w gębie!

5. Ania jest w ciąży, ale mówię ci to w sekrecie, nikt o tym jeszcze nie wie.

6. Jestem taka wkurzona. Jest bardzo zimno a ja nie mam nawet szalika ze sobą.

7. Brakuje mi 3 punktów do zdania egzaminu. Co za cholerny pech!

8. Przyszłaś przed chwilą, ale odkąd tu jesteś czuję się dużo lepiej.

9. Nie masz dla mnie w ogóle czasu, myślę, że to przez twoją pracę.

LA CANCIÓN

Apuntes